

11 - Jaime's Card

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

The Vanguard Association invited
Jaime Alcaraz to Japan.

[00:03] ---

If you like, why not come to watch
the interleague competition, Chrono?

[00:08] ---

If you want to see fights that will
make your heart flutter...

[00:12] ---

Make my heart...

[00:18] ---

Adiós, amigo!

[02:11] ---

Yikes! That time already?!

SIGN On a business trip from the 7th-16th - Mikuru

[02:20] ---

The FiVA-sponsored, Tokyo All-stars versus
Euro League interleague competition

[02:24] ---

is in the final stretch!

[02:27] ---

It's the up-and-coming
Aqua Force fighter, Jaime Alcaraz,

[02:32] ---

in a showdown with the Kagero
clan leader, Mamoru Anjou!

[02:36] ---

They've entered the final phase at last!

[02:42] ---

Just a little further, Bro!

[02:48] ---

Mamoru!

[02:50] ---

But the Euro representative is awesome, too!

[02:54] ---

I don't know who to root for!

SIGN Turn 11 Jaime's Card

[03:20] ---

There it is! Anjou's G unit!

[03:26] ---

Root Flare Dragon's skill activated!

[03:29] ---

Mow down my opponent's front line!

[03:55] ---

Boom!

[03:57] ---

Root Flare's scorching hellfire!

[04:01] ---

Is even Jaime defenseless against it?!

[04:08] ---

I feel it in my heart!

[04:13] ---

You're not Japan's ace for nothing!

[04:15] ---

This is Japan's Vanguard!

[04:18] ---

I've still got a ways to go.

[04:20] ---

There are tons of stronger fighters in Japan.

[04:25] ---

Now you're talking.

[04:27] ---

But I represent the whole Euro League.

[04:31] ---

I can't say *adiós* so easily!

[04:36] ---

You made my heart flutter...

[04:40] ---

...so I have to respond with all I've got!

[04:43] ---

Generation Zone... release!

[04:58] ---

Sail forth!

[05:00] ---

Down the channel of my guiding fate!

[05:03] ---

Stride Generation!

[05:19] ---

Water General of Heavenly Silk, Ranbrose!

[05:25] ---

That's Jaime's trump card.

[05:27] ---

Call!

[05:33] ---

You had reserve rear-guards
in your hand, huh?

[05:36] ---

Go!

[05:38] ---

Intercept!

[05:42] ---

Tidal stands! Nikki boosts!

[05:45] ---

I attack again!

[05:47] ---

Guard!

[05:54] ---

With thoughts of my comrades,

[05:58] ---

I'll crush you!

[06:05] ---

With its skill, Tide and High Tide stand!

[06:08] ---

An Aqua Force combo attack, huh?

[06:11] ---

But...

[06:14] ---

...I'll protect my Vanguard!

[06:23] ---

I've seen that before.

[06:28] ---

What?!

[06:29] ---

Now, stand up!

[06:31] ---

One more time!

[06:35] ---

Two stand triggers in a row!

[06:37] ---

The tables have turned!

[06:40] ---

Charge!

[06:42] ---

Follow my burning heart!

[06:56] ---

Adiós!

[07:06] ---

6 damage!

[07:08] ---

He did it!

[07:10] ---

He got the upper hand in this fierce fight.

[07:12] ---

Euro's powerful youth,

[07:14] ---

Jaime Alcaraz!

[07:17] ---

Gracias! Gracias!

[07:20] ---

Amigo!

[07:23] ---

So he studied my fighting style beforehand.

[07:27] ---

I'm not surprised.

[07:45] ---

Man, what a great fight.

[07:47] ---

They sure picked the right guy
to represent the Euro League.

[07:51] ---

I wanna fight him, too!

[07:53] ---

You know, Chrono?

[07:56] ---

Chrono?

[07:58] ---

Sorry.

[08:00] ---

I was just running through it in my head...

[08:02] ---

I know how it is.

[08:04] ---

When strong guys fight,
it gives you a lift, too.

SIGN Asakusa Station (North Exit)

[08:10] ---

Well, I'm dropping by the shop.

[08:10] [SONG] ---

Ticket machines are on the
other side of this pillar.

[08:12] ---

Okay. I'll see you tomorrow.

[08:14] ---

See you.

[08:27] ---

Skill activated!

[08:29] ---

Mow down my opponent's front line!

[08:34] ---

I feel it in my heart!

[08:41] ---

With its skill, Tide and High Tide stand!

[08:43] ---

I'll protect my Vanguard!

[08:55] ---

If it'd been me, how would I have fought him?

[09:05] ---

Perfect guard!

[09:20] ---

What are you doing?

[09:24] ---

N-Nothing!

[09:28] ---

What's with him?

[09:36] ---

Hey, Kumi, want to go to...

[09:44] ---

Tokoha?

[09:49] ---

This one? No, maybe this one?

[09:55] ---

Aren't there more?

[09:57] ---

Where you can really increase
your level all at once?

[09:59] ---

You sure are pumped about it.

[10:00] ---

Yeah.

[10:01] ---

Well, after seeing that fight yesterday,

[10:04] ---

you can't help but get stoked.

[10:08] [SONG] ---

Kousuke M.

Nubatama

Masato S.

Dark Irregulars

Chrono Shinjou

[10:10] ---

You're on the verge of increasing your grade.

[10:12] ---

I see. So you'll be grade 2 soon.

[10:15] ---

I'm not gonna be a beginner forever.

[10:18] ---

Right! Hurry up and get to my level.

[10:21] ---

Kamui, you're Platinum, aren't you?

[10:24] ---

Knowing you, you'll reach it soon. Soon!

[10:31] [SONG] ---

Makoto T.

Megacolony

To the people who want to secretly get stronger!

I'm holding a mini-tournament for fighters

who want to increase their grade.

Max. number of participants: 8

Deadline to sign up: Today at 2:00 pm

[10:33] ---

"To the people who want

to secretly get stronger.

[10:37] ---

I'm holding a mini-tournament for fighters

who want to increase their grade.

[10:42] ---

"Max. number of participants: 8.

Deadline to sign up: Today at 2:00 pm."

[10:47] ---

This is just what I want!

[10:59] ---

Hi! Wait!

[11:04] ---

Hi!

[11:06] ---

Jaime...

[11:10] ---

Jaime!

[11:11] ---

Amigo! Good timing.

[11:14] ---

Please give me deflections.

[11:16] ---

Deflections?

[11:18] ---

Oh. "Directions"?

[11:20] ---

Yes, that!

[11:22] ---

I want to go here.

[11:25] ---

Oh. You can take a train from
Asakusa Station to get there.

[11:29] ---

Turn right there and the station
will be right in front of you.

[11:32] ---

Gracias!

[11:34] ---

You've been a big help!

[11:35] ---

N-No problem. Be careful getting there.

[11:41] ---

Adiós, amigo!

[11:43] ---

Y-Yeah...

[11:48] ---

Hey! It's the opposite way!
The train station is over there!

[11:53] ---

Over where?

[11:58] [SONG] ---

Makoto T.
Megacolony
Fully Booked

[12:01] ---

Looks like they've got
all the people they need.

[12:04] ---

Sorry about that, *amigo*.

[12:06] ---

Forget it.

[12:08] ---

Was it a good quest?

[12:11] ---

200 points.

[12:12] ---

I would've been able to increase my grade...

[12:17] ---

I owe you a fever.

[12:19] ---

No, I can't afford to get sick.

[12:21] ---

I think you mean *favor*.

[12:22] ---

I'll pay you back somehow. Let's see...

[12:26] ---

You don't have to.

[12:28] ---

Got it! *Amigo...*

[12:30] ---

Eye colors are black, green, and ice blue.

[12:34] ---

Which do you like?

[12:46] ---

Here we are! This is it.

SIGN Children's Home Nakanishi

[12:56] ---

This is...

[12:57] ---

It's Jaime!

[13:00] ---

Jaime!

[13:02] ---

It's Jaime!

[13:06] ---

Hi!

[13:07] ---

Wow! The real Jaime!

[13:09] ---

Hey, let me see your deck!

[13:11] ---

Fight me!

[13:14] ---

Jaime!

[13:16] ---

Emilio!

[13:17] ---

Thank you for coming!

[13:19] ---

But when you were late,
I got worried about you.

[13:22] ---

Tampo dienpo!

[13:23] ---

You seem well, Emilio.

[13:26] ---

I kind of lost my way,

[13:28] ---

but then my *amigo* took me here...

[13:31] ---

Don't cry.

[13:33] ---

It's just a little scrape.

[13:35] ---

Have someone disinfect it later.

[13:38] ---

What's with you?

[13:41] ---

You have to go to the bathroom?

[13:42] ---

I can't hold it!

[13:43] ---

Wait a second!

[13:45] ---

Excuse me! Where's a bathroom?

[13:48] ---

Amigo... You actually like kids?

[13:52] ---

Well, I used to live in a place like this.

[13:55] ---

I'm just used to it.

[13:58] ---

I see. You too...

[14:00] ---

P-Potty...

[14:03] ---

Whoa, sorry about that! *Perdón!*

[14:05] ---

I can't hold it!

[14:07] ---

Try! Try!

[14:09] ---

We'll be right there! *Espera un momento!*

[14:19] ---

My Vanguard attacks!

[14:22] ---

Nice attack!

[14:23] ---

I feel it in my heart!

[14:25] ---

I'm gonna go all out, too!

[14:28] ---

I was hoping you'd say that!

[14:29] ---

No guard!

[14:30] ---

No guard?!

[14:35] ---

I've known Jaime for more than ten years now.

[14:41] ---

Wait for me!

[14:43] ---

All these years, I've been working to
help children like these all over the world.

[14:50] ---

But I'm getting old,

[14:52] ---

so I came back to my family's home,

[14:56] ---

and I'm taking care of the children here.

[15:03] ---

I love Vanguard, too.

[15:05] ---

I'm not any good at it,

[15:08] ---

but I give cards to the kids in my care
and teach them the game.

[15:13] ---

Jaime was my best student.

[15:16] ---

He's really gotten strong.

[15:18] ---

We all went to see him
at that interleague game.

[15:44] ---

I wish we'd had Vanguard at my orphanage.

[15:50] ---

Well, you couldn't do it back then,

[15:52] ---

but make up for it by having
more fun from now on!

[15:55] ---

How about a fight? It looks
like you're fond of it, too.

[16:02] ---

Stand up, Vanguard!

[16:05] ---

Yahoo! I win!

[16:07] ---

Aww, I lost!

[16:10] ---

Jaime, you're an adult,
so you should hold back!

[16:15] ---

Ow!

[16:16] ---

You fight with the gloves off in Vanguard.

[16:19] ---

If you hold back even once,

[16:21] ---

you'll never be able to have another
fight that makes your heart tremble!

[16:26] ---

All right! Then I want revenge!

[16:28] ---

Before that, it's my turn!

[16:29] ---

I'm next!

[16:30] ---

What are you talkin' about?!

[16:31] ---

Okay, okay. You'll fight in order.

[16:43] ---

Let's fight again! Promise!

[16:45] ---

Sure.

[16:46] ---

I'll beat you next time!

[16:51] ---

Thanks, Chrono.

[16:55] ---

No problem. Just don't fall anymore.

[17:01] ---

Gracias, amigo!

[17:04] ---

I'll never forget my dead to you.

[17:07] ---

You mean *debt*.

[17:09] ---

Well, I had fun too,
so no need to keep a tally.

[17:12] ---

Yeah...

[17:14] ---

By the end, you were as excited as the kids.

[17:17] ---

Th-That was you!

[17:24] ---

They had great smiles.

[17:29] ---

It's not like I had a bad experience
when I was in my orphanage.

[17:34] ---

I wasn't bullied or anything.

[17:37] ---

But...

[17:42] ---

It was the same with me.

[17:44] ---

Before I met Emilio.

[17:50] ---

This is the treasure Emilio gave me.

[17:53] ---

He taught me everything.

[17:56] ---

He *changed* everything.

[18:04] ---

Hey!

[18:13] ---

Chrono!

[18:17] ---

Adiós!

[18:22] ---

Jaime!

[18:26] ---

Is the card safe?!

[18:29] ---

Y-Yeah!

[18:30] ---

Thank goodness!

[18:33] ---

Help, *amigo!*

[18:41] ---

Sheesh...

[18:59] ---

Is tea okay? I don't really know...

SIGN Tea

[19:06] ---

Thanks for the shower, *amigo*.

[19:07] ---

You live in a really nice place.

[19:10] ---

Well, it's my aunt's house.

[19:12] ---

How old is she?

[19:14] ---

25 or 26...

[19:15] ---

Whoa! Maybe you could introduce me to her?

[19:19] ---

Sorry, but she's on a
business trip right now.

[19:22] ---

In fact, she's usually at work.

[19:26] ---

Amigo, I'm gonna help myself.

[19:29] ---

Hey!

[19:35] ---

Where's your room, Chrono? This way?

[19:38] ---

Hey!

[19:40] ---

Cut it out!

[19:43] ---

A Japanese high school uniform!

[19:48] ---

Equations...

[19:52] ---

There's nothing in here.

[19:54] ---

It suits me fine.

[19:56] ---

The more stuff there is, the
bigger the pain when I move out.

[19:58] ---

You're moving out?

[19:59] ---

I want to be independent as soon as I can.

[20:05] ---

Oh, that's right. Your card from before...

[20:07] ---

I almost forgot.

[20:09] ---

Gracias, amigo.

[20:11] ---

You saved my card.

[20:13] ---

Don't drop it again.

[20:18] ---

I feel like something's changed, too.

[20:23] ---

When I first started playing Vanguard...

[20:29] ---

...it was the first time I'd felt
passionate about something.

[20:34] ---

What was that feeling?

[20:37] ---

It's like I met a part of myself
that I never knew existed.

[20:47] ---

Our lives are different.

[20:50] ---

So you have to find your answer
through your own fight.

[20:58] ---

Gracias, amigo.

[21:01] ---

Jaime...

[21:03] ---

Will you fight me?

[21:05] ---

I know you're a great fighter

[21:07] ---

and I'm totally not worthy of you.

[21:11] ---

But...

[21:12] ---

...I want to find the answer!

[21:14] ---

What is it that I'm feeling right now?!

[21:17] ---

Amigo...

[21:20] ---

Challenging each other is
what Vanguard fighters do.

[21:24] ---

So don't be reserved.

[21:26] ---

There's value in challenging strong fighters.

[21:29] ---

Am I wrong?

[21:36] ---

I have to catch a flight home
the day after tomorrow.

[21:40] ---

So we're going to fight tomorrow afternoon.

[21:43] ---

I want you to set up a place.

[21:44] ---

That's fine with me.

[21:48] ---

It should be interesting.

[21:50] ---

And one more thing.

[21:51] ---

I want you to enter a quest.

[21:53] ---

A quest?

[21:54] ---

Since Chrono wasn't able to
do a quest because of me.

[21:59] ---

This will clean the slate between us.

[22:00] [SONG] ---

Jaime A.

Aquarius

Fight Chrono Shindou!

Show me your passion!

If I feel it in my heart, you get 200 points!

[22:04] ---

If you beat me, you go up to the next grade.

[22:12] ---

Well, see you tomorrow.

[22:13] ---

Yeah. Tomorrow!

[23:57] ---

I'm glad your card was safe.

[23:58] ---

Yeah. Savas.

[24:00] ---

Emilio gave me this precious card.

[24:03] ---

I see...

[24:04] ---

That's why you were so desperate...

[24:05] ---

That's not the only reason.

I was all alone when I got Savas.

[24:09] ---

But then, from a certain point on,

[24:11] ---

I made more and more friends.

[24:14] ---

You've walked on the same path as me.

[24:16] ---

We're tied together by a special fate.

[24:19] ---

Jaime and Savas. They're tied
together by a strong bond!

Revision #1

Created 2026-01-29 02:54:58 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 02:54:58 UTC by whimsee